Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 14:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Uznajemy, JAHWE, naszą bezbożność, winę naszych ojców, bo zgrzeszyliśmy przeciwko Tobie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Uznajemy, JAHWE, naszą bezbożność i winę naszych ojców. Tak, zgrzeszyliśmy przeciw Tobie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uznajemy, JAHWE, swoją niegodziwość i nieprawość naszych ojców, bo zgrzeszyliśmy przeciw tobie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uznajemy, Panie! niezbożność swoję, i nieprawość ojców naszych, iżeśmy zgrzeszyli przeciw tobie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uznaliśmy, JAHWE, niezbożności nasze, nieprawości ojców naszych, żeśmy zgrzeszyli tobie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uznajemy, Panie, naszą niegodziwość, przewrotność naszych przodków, bo zgrzeszyliśmy przeciw Tobie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Uznajemy, Panie, naszą bezbożność, winę naszych ojców, że zgrzeszyliśmy przeciwko tobie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Uznajemy, JAHWE, naszą nieprawość, winę naszych ojców, gdyż zgrzeszyliśmy przeciwko Tobie! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | PANIE! Znamy naszą niegodziwość i winę naszych przodków. Zgrzeszyliśmy przeciw Tobie! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Uznajemy, Jahwe, naszą niegodziwość, winę ojców naszych, gdyż zgrzeszyliśmy przeciw Tobie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господи, ми пізнали наші гріхи, неправедності наших батьків, бо ми згрішили перед Тобою. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Znamy, WIEKUISTY, naszą niegodziwość i winę naszych ojców, że w odniesieniu do Ciebie zgrzeszyliśmy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Uznajemy, JAHWE, naszą niegodziwość, przewinienie naszych praojców, bo zgrzeszyliśmy przeciwko tobie. |

1. 1) <x>230 106:6</x> [↑](#footnote-ref-2)